

SÉRĚ AVÁNIĚ

Sére avánie fealya íre nessa lye né
Coa á sure yasse elye cenuva sére.
Istalye to, an lye enge erya tanome.
Lyenna quetin sa háya lá tindómesse.
Ananta ilquo menar ta anhaira.
Hiruvalyes i mordossen endelyo.

Petri Tikka tencë

Sére avánie fealya íre nessa lye né

La Paix a quitté ton âme quand tu étais jeune

Serë = repos, paix avánië = passé de auta- = partir, quitter
fëa = âme, esprit íre = relatif nessa = jeune

Coa á sure yasse elye cenuva sére.

Cherche la maison où tu verras la paix.

Sur- = chercher á surë = cherche (impératif) coa = maison
yassë = là, où cen- = voir cenuva = futur de cen-

Istalye to, an elye enge erya tanome.

Tu la connais, parce que toi seul y étais.

Ista- = savoir, connaître an = parce que
engë = passé de ëa- = était erya = seul tanomë = là

Lyenna quetin sa háya lá tindómesse.

Je te dis qu'elle n'est pas loin dans l'aube.

Lyenna = à toi quetin = je parle, dis sa = que
háya = loin lá = pas tindomessë = dans l'aube (locatif)

Ananta ilquo menar ta anhaira.

Mais maintenant c'est le plus lointain de tous les endroits.

Ananta = mais maintenant ilquo = génétif = de tous mena = région, endroit
anhaira = le plus éloigné (superlatif de haira)

Hiruvalyes i mordossen endelyo.

Tu la trouveras dans l'ombre en toi.

Hir- = trouver hiruva = trouvera (futur) hiruvalyë = tu trouveras
-s = le, la, cela mordo = ombre, obscurité
mordossen = dans l'ombre (locatif) endë = centre, au cœur de